



Nadelpistole

Naaldpistool

Pistolet à aiguille

Pistola ad aghi

Needle scaler

Jehlová pistole

DE

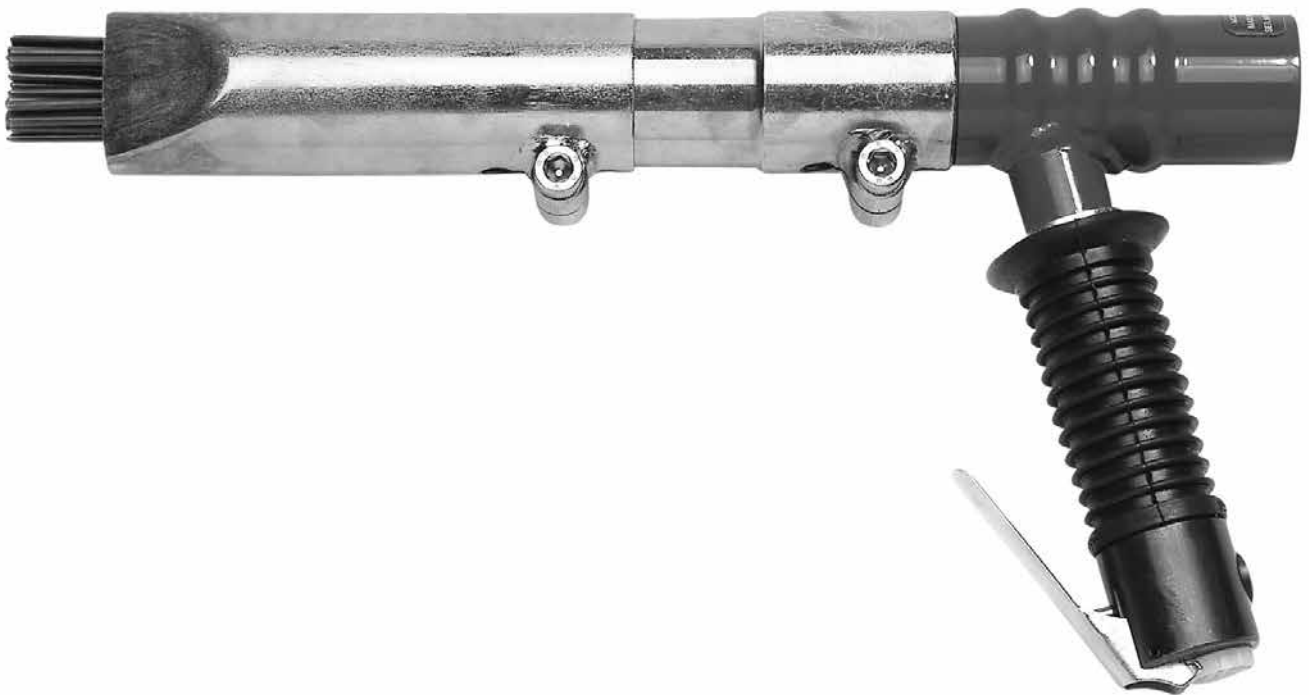
NL

FR

IT

GB

CZ



STORCH®

DE

Vielen Dank

für Ihr Vertrauen zu STORCH. Mit dem Kauf haben Sie sich für ein Qualitäts-Produkt entschieden. Haben Sie trotzdem Anregungen zur Verbesserung oder aber vielleicht einmal ein Problem, so freuen wir uns sehr, von Ihnen zu hören.

Bitte sprechen Sie mit Ihrem Außendienst-Mitarbeiter oder in dringenden Fällen auch mit uns direkt.

**Mit freundlichen Grüßen
STORCH Service Abteilung**

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244
kostenlose Service-Hotline: 08 00. 7 86 72 47
kostenlose Bestell-Hotline: 08 00. 7 86 72 44
kostenloses Bestell-Fax: 08 00. 7 86 72 43
(nur innerhalb Deutschlands)

Inhaltsverzeichnis

Seite

Lieferumfang	2
Allgemeines	2
Sicherheitsbestimmungen	3
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Inbetriebnahme	4
Arbeitseinsatz	4
Wartung / Pflege und Zusammenbau	4
Ersatzteilliste	5
Garantie	6
EG-Konformitätserklärung	7

Lieferumfang

Nadelpistole, Bedienungsanleitung.

Allgemeines

Gerät nicht leer laufen lassen. Im Einsatz nur leicht gegen das Werkstück drücken. Im Winter wird die Verwendung gewärmter Druckluft empfohlen zur Vermeidung von Vereisung.

Sicherheitsbestimmungen

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

Druckluftbetriebene Werkzeuge dürfen nur von unterwiesenen Personen verwendet werden; vor Kindern sichern.

Der vorgeschriebene maximale Arbeitsdruck darf nicht überschritten werden.

Gehen Sie stets ausgeruht und konzentriert zu Werke.

Tragen Sie bei der Arbeit die erforderlichen Schutzkleider.

Unbedingt Gehörschutz und Schutzbrille tragen

Verwenden Sie ausschließlich aufbereitete Druckluft, gem. Empfehlung.

Vor jeder Störungsbeseitigung am Werkzeug dieses von der Druckluftquelle trennen und erst dann Teile ersetzen.

Bei Verwendung eines Federzuges oder anderer Hilfseinrichtungen sich vergewissern, dass sämtliche Komponenten fest und sicher sind.

Halten Sie die Hände weg von den Vorsatzgeräten beim Einsatz (Nadeln, Meißeln oder Stockhalter).

Druckluftwerkzeuge sind nicht SCHUTZISOLIERT, d.h. vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen wie z.B. Heizkörper etc.

Vorsicht bei brennbaren Materialien, Explosionsgefahr, Funkenschlag kann entstehen.

Beim Einsatz von Kupfer-Beryllium Nadeln in explosionsgefährdeten Objekten ist vor dem Einsatz der Sicherheitsinspektor hinzu zu ziehen zwecks Gefahrenbeurteilung.

Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung, sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

Verwenden Sie nur Originalersatzteile, keine Improvisationen. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen durch den Kundendienst repariert oder ausgewechselt werden. Der Gebrauch anderer als in dieser Anleitung angegebener Einsatzwerkzeuge oder Zubehörteile kann eine persönliche Verletzungsgefahr bedeuten.

Der Lufteinlasshebel (Ventilhebel) darf nicht blockiert werden (z.B. durch das Festklemmen mit Isolierband, Schnur oder Kabel). Der Ventilhebel muss sich stets frei in die Ausgangsposition bewegen können.

Druckluftschlauch und Kupplung sind regelmäßig zu kontrollieren.

Tragen Sie keine an das Druckluftnetz angeschlossenen Werkzeuge herum mit dem Finger am Schalter.

Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Schutzhandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haar-netz.

Schutzeinrichtungen dürfen nicht entfernt werden.

Vergewissern Sie sich, dass die Abluft nicht andere Personen beeinträchtigt.

Bei Staubaufkommen oder stauberzeugenden Arbeitens (Farbe, Asbest etc.) sind Schutzbrillen und Atemmasken zu verwenden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Nadelentrostler (auch Nadelhammer) ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den handwerklichen Einsatz, wie z.B.

- Aufräumen, reinigen, entrostern, entkalken
- Schmutz entfernen, Farben abschlagen, entzündern
- stocken, usw.

Beim Einsatz von Kupfer-Beryllium Nadeln im Bereich von Explosionsgefahren, sind die einschlägigen Sicherheitsbestimmungen strikt einzuhalten. Technische Änderungen am Gerät bedürfen der Rücksprache mit dem Hersteller oder seinem Vertreter.

Inbetriebnahme

Verwenden Sie nur saubere, aufbereitete und ordnungsgemäß geölte Druckluft (keinen Sauerstoff oder brennbare Gase) mit einem gesicherten Arbeitsdruck von 90 p.s.i. / 6.3 bar.

Die Druckluft muss aufbereitet werden:

- a) Mittels einer Wartungseinheit bestehend aus Luftfilter, Reduzierer und Nebenöler
- b) über einen Leitungsoiler oder
- c) einfach von Hand durch Eingabe vor jeder Inbetriebnahme von 5 - 10 Tropfen Schmieröl in den Druckluftanschluss.

Bewahren Sie das Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen auf. Der Druckluftschlauch hinter dem Werkzeug sollte nicht länger als 8 m sein und eine lichte Weite von 10 mm aufweisen.

Arbeitseinsatz

Wählen Sie das für den vorgesehenen Einsatz passende Nadelbündel und vergewissern Sie sich, dass sämtliche Teile fest mit dem Werkzeugkörper verbunden sind. Sämtliche Schrauben sind gut festzuziehen.

Führen Sie den Druckluft-Nadelhammer leicht über das Werkstück, so können sich die Nadeln der Oberfläche anpassen und die vorgesehene Arbeit leisten. Keine Kraft oder Gewicht einsetzen, die Nadeln arbeiten selbständig.

Das Bearbeiten von gewissen Oberflächen und Materialien kann zu gefährlicher Staubentwicklung führen - schützen Sie sich mit Schutzbrillen und Staubmasken.

Bei der Bearbeitung von Schweißnähten ist eine Schutzbrille unbedingt erforderlich. Bei erhöhter Lärmentwicklung, wie etwa bei der Bearbeitung von Blechen, Kesseln etc. ist ein Gehörschutz zu tragen.

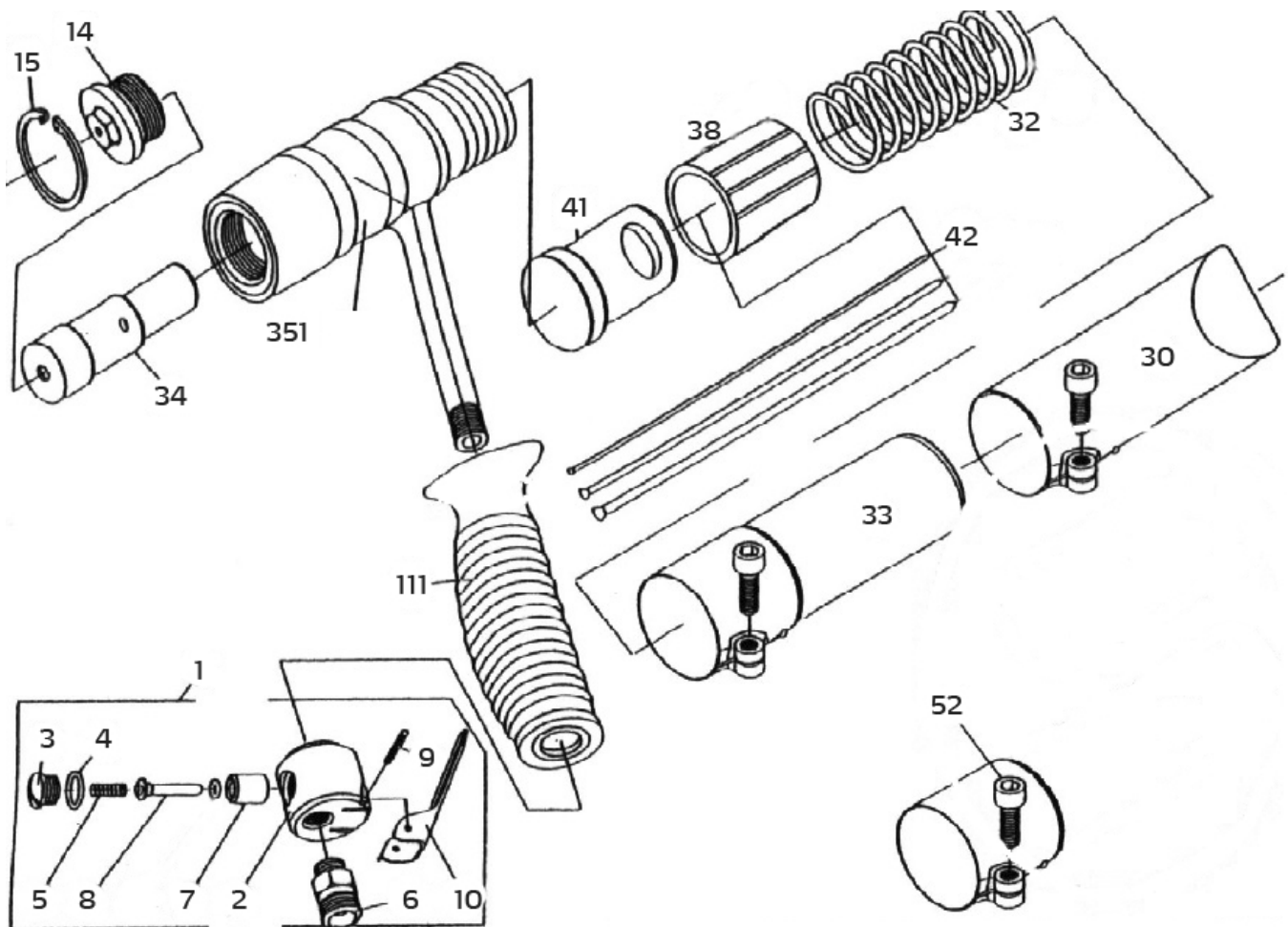
Oberflächen mit Kanten, Rissen, Vertiefungen usw. erfordern das Tragen von Schutzhauben.

Wartung / Pflege und Zusammenbau

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb.

Das Werkzeug ist im Dauerbetrieb in regelmäßigen Intervallen von 6 - 8 Stunden jeweils mit 5 - 10 Tropfen Schmieröl zu warten

Aufgrund der getätigten Erfahrung und als Vorsichtsmaßnahme sollte bei jeder Servicearbeit am Werkzeug die Aussenfläche des Nadelhalters mit einem Schmierfett, z.B. MOLYKOTE G RAPID oder ACHESONS'S MOLYDAG dünnsschichtig bestrichen werden.

Ersatzteilliste


Pos.	Art.-Nr.	Bezeichnung
1	62 24 49	Ventilkörper komplett montiert
2	62 24 73	Ventilkörper einzeln
3	62 24 51	Ventildeckel
4	62 24 52	O-Ring
5	62 24 53	Ventildruckfeder
6	60 39 09	Anschlußnippel
7	62 24 54	Führungshülse
8	62 24 55	Ventilstößel
9	62 24 56	Schwerspannstift
10	62 24 57	Abzugshebel
14	62 24 77	Verschlusszapfen

Pos.	Art.-Nr.	Bezeichnung
15	62 24 78	Sicherungsring
30	62 24 83	Kopfstück gerade
32	62 24 84	Druckfeder für Nadelvorsatz
33	62 24 85	Rohrzwischenstück
34	62 24 86	Kolben
38	62 24 88	Nadelhalter für 3 mm Nadeln
41	62 24 89	Hammerstück
42	62 24 11	Nadelsatz 3 mm
52	62 24 90	Innensechskantschraube
111	62 24 74	Gummigriff
351	62 24 87	Pistolengehäuse



Garantie

Garantiebedingungen

Für unsere Geräte gelten die gesetzlichen Gewährleistungsfristen von 12 Monaten ab Kaufdatum / Rechnungsdatum des gewerblichen Endkunden.

Geltendmachung

Bei Vorliegen eines Gewährleistungs- bzw. Garantiefalles bitten wir, dass das komplette Gerät zusammen mit der Rechnung frei an unser Logistik Center in Berka oder an eine von uns autorisierte Service-Station eingeschickt wird.

Zuvor bitten wir Sie, uns unter unserer kostenlosen STORCH Service-Hotline 08 00. 7 86 72 47 zu kontaktieren.

Gewährleistungs- bzw. Garantieanspruch

Ansprüche bestehen ausschließlich an Werkstoff- oder Fertigungsfehler sowie ausschließlich bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts. Verschleißteile fallen nicht unter die Garantieansprüche. Sämtliche Ansprüche erlöschen durch den Einbau von Teilen fremder Herkunft, bei unsachgemäßer Handhabung und Lagerung sowie bei offensichtlicher Nichtbeachtung der Betriebsanleitung.

Durchführung von Reparaturen

Sämtliche Reparaturen dürfen ausschließlich durch unser Werk oder von STORCH autorisierten Service-Stationen durchgeführt werden.

EG-Konformitätserklärung

Name / Anschrift des Ausstellers: STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
D - 42107 Wuppertal

Hiermit erklären wir,
dass das nachstehend genannte Gerät aufgrund dessen Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr
gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtli-
nien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Gerätes: Nadelpistole
Geräte-Typ: Nadelentroster
Artikel-Nummer: 62 24 01

Angewandte Richtlinien
Maschinen-Richtlinie: 2006 / 42 / EG

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
42107 Wuppertal



Jörg Heinemann
- Geschäftsführer -

Wuppertal, 08 - 2013

NL

Hartelijk dank

voor uw vertrouwen in STORCH. Met deze aankoop hebt u voor een kwaliteitsproduct gekozen. Als u desondanks een tip voor verbeteringen hebt of wellicht ooit een probleem ondervindt, dan horen wij graag van u.

Neem contact op met de medewerker buitendienst of in dringende gevallen rechtstreeks met ons.

Met vriendelijke groeten, STORCH serviceafdeling

Tel.: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244
Gratis service-hotline: 08 00. 7 86 72 47
Gratis bestel-hotline: 08 00. 7 86 72 44
Gratis bestel-fax: 08 00. 7 86 72 43
(alleen binnen Duitsland)

Inhoudsopgave

	Pagina
Levering	8
Algemeen	8
Veiligheidsbepalingen	9
Regelmatig gebruik	10
Ingebruikname	10
Gebruik	10
Onderhoud / verzorging en montage	10
Lijst met vervangende onderdelen	11
Garantie	12
EG-conformiteitsverklaring	13

Levering

Naaldpistool, gebruiksaanwijzing.

Algemeen

Apparaat niet onbelast gebruiken. Tijdens het gebruik slechts lichtjes tegen het werkstuk drukken. In de winter wordt het gebruik van verwarmde perslucht aanbevolen ter vermindering van ijsvorming.

Veiligheidsbepalingen

Bescherm uzelf en het milieu door middel van geschikte voorzorgsmaatregelen tegen gevaren van ongevallen.

Werktuigen op perslucht mogen alleen door geschoolde personen worden gebruikt; uit de buurt van kinderen houden.

De voorgeschreven maximale werkdruk mag niet worden overschreden.

Zorg ervoor dat u goed bent uitgerust en ga geconcentreerd te werk.

Draag bij het werk vereiste beschermende kleding.

Draag altijd gehoorbescherming en beschermbril.

Gebruik uitsluitend voorbereide perslucht conform de aanbevelingen.

Alvorens storingen te verhelpen, moet het gereedschap altijd van de persluchtbron worden losgekoppeld; vervang hierna pas onderdelen.

Verzekert u er bij gebruik van een veermechanisme of andere hulpvoorzieningen van dat alle componenten goed vast en gezekeerd zijn.

Houd uw handen tijdens het gebruik uit de buurt van opzetapparaten (naalden, beitels).

Persluchtapparaten zijn niet GEÏSOLEERD, d.w.z. voorkom contact van het lichaam met gearde onderdelen zoals verwarmingsradiatoren etc.

Wees voorzichtig bij brandbare materialen, explosiegevaar, er kunnen vonken ontstaan.

Consulteer bij gebruik van koper- beryllium naalden in explosiegevaarlijke objecten een veiligheidsinspecteur voor een gevaarbeoordeling.

Voorkom een abnormale lichaamshouding, zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht houdt.

Gebruik alleen originele vervangende onderdelen, geen improvisaties. Beschadigde beschermingsvoorzieningen en onderdelen moeten door de klantenservice worden gerepareerd of vervangen. Het gebruik van andere dan in deze handleiding aangegeven werktuigen of accessoires kan tot gevaar voor verwondingen leiden.

De luchtinlaathendel (klephendel) mag niet worden geblokkeerd (bijv. door het vastklemmen met isolatieband, snoer of kabel). De klephendel moet altijd vrij naar de uitgangspositie kunnen worden bewogen.

Persluchtslang en -koppeling dienen regelmatig worden gecontroleerd.

Draag geen op de perslucht aangesloten gereedschappen met de vinger aan de schakelaar.

Draag geen wijde kleding of sieraden, deze kunnen door bewegende delen worden gegrepen. Bij buitenshuis werken zijn veiligheidshandschoenen en anti-slip schoenen aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarnet.

Veiligheidsvoorzieningen mogen niet worden verwijderd.

Verzekert u ervan dat de afvoerlucht geen invloed op andere personen heeft.

Bij stofvorming (verf, asbest etc.) dienen beschermbrillen en ademmaskers te worden gebruikt.



Reglementair gebruik

Deze naaldontroester (ook wel naaldhamer) is een gereedschap op perslucht voor handgebruik zoals

- Ontdooien, reinigen, ontroesten, ontkalken
- Vuil verwijderen, verf verwijderen, van oxidatie ontdoen
- boucharderen, enz.

Bij gebruik van koper- beryllium naalden in explosiegevaarlijke omstandigheden dienen de geldende veiligheidsbepalingen strikt in acht te worden genomen. Technische wijzigingen aan het apparaat dienen te worden besproken met de fabrikant of de vertegenwoordiger.

Ingebruikname

Gebruik alleen schone, voorbereide en correct geoliede perslucht (geen zuurstof of brandbare gassen) met een gezeerde werkdruk van 90 p.s.i. / 6.3 bar.

De perslucht moet voorbereid worden:

- Met een onderhoudseenheid bestaand uit luchtfilter, verminderaar en olienevelaar
- via een smeeraapparaat of
- handmatig door toevoegen van 5 - 10 druppels smeerolie in de persluchtaansluiting voor elk gebruik.

Bewaar het persluchtgereedschap alleen in droge ruimtes. De persluchtslang achter het gereedschap mag niet langer dan 8 m zijn en een breedte van 10 mm hebben.

Gebruik

Kies die voor het gebruik geschikte naaldpakket en verzeker u ervan dat alle delen stevig vast met het gereedschap zijn verbonden. Alle schroeven goed vastdraaien.

Voer de perslucht-naaldhamer lichtjes over het werkstuk, zodat de naalden zich aan de oppervlakken aanpassen en hun werk kunnen doen. Gebruik geen kracht of gewicht, de naalden werken zelfstandig.

Het bewerken van bepaalde oppervlakken en materialen kan tot gevaarlijke stofontwikkeling leiden - bescherm uzelf met een beschermbril en stofmasker.

Bij bewerken van lasnaden is een beschermbril absoluut vereist. Bij grotere geluidsontwikkeling, zoals bij de bewerking van platen, ketels etc. oorbescherming dragen.

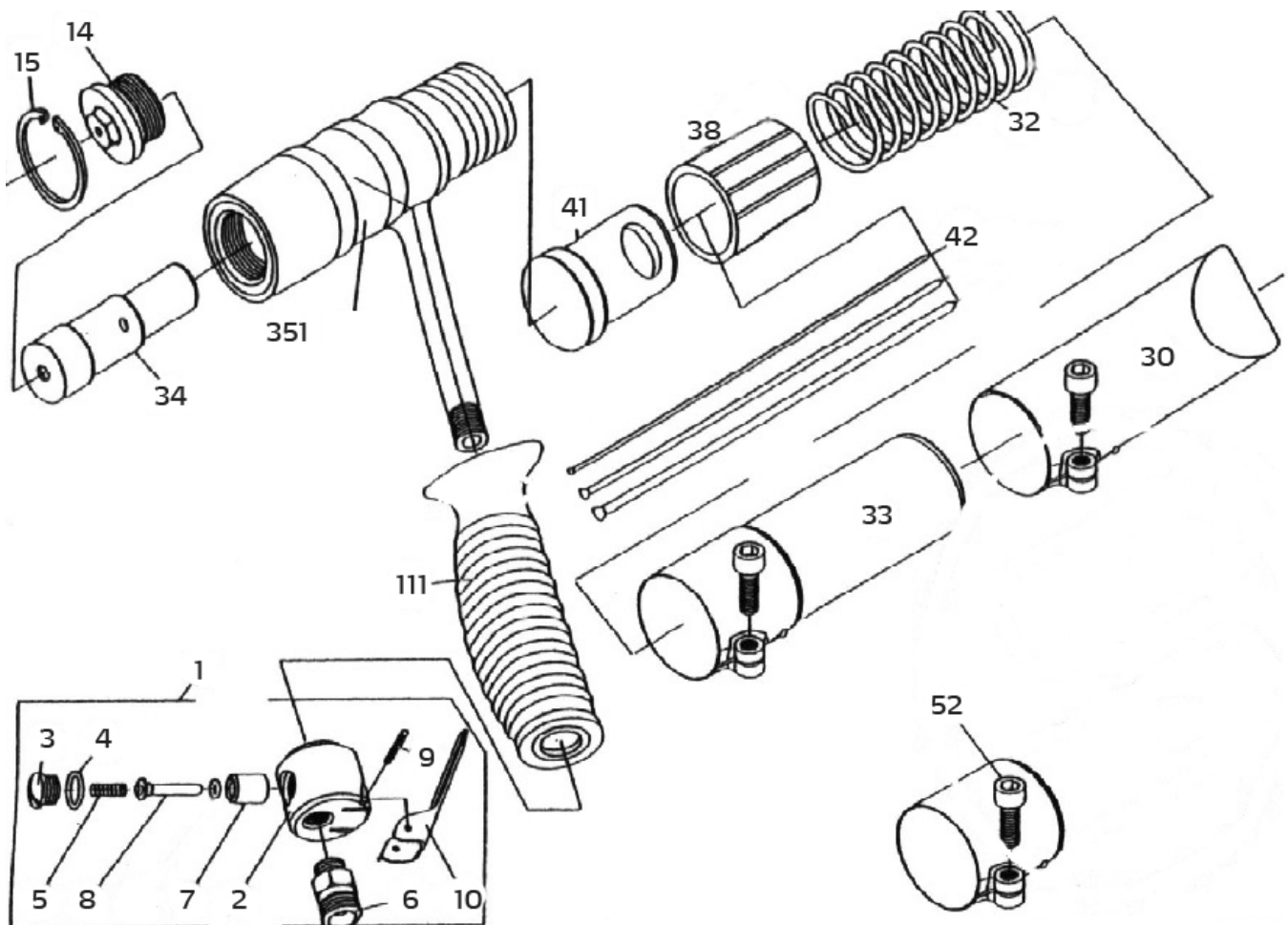
Bij oppervlakken met randen, scheuren, verdiepingen enz. dient een beschermkap te worden gebruikt.

Onderhoud / verzorging en montage

Bij het in acht nemen van de hier aangegeven onderhoudsrichtlijnen wordt een lange levensduur en een storingsvrije werking van dit kwaliteitsproduct gegarandeerd.

Het gereedschap moet bij constant gebruik in regelmatige intervallen van 6 - 8 uur telkens met 5 - 10 druppels smeerolie worden onderhouden.

Op basis van ervaring en als voorzorgsmaatregel dient bij alle servicewerkzaamheden aan het gereedschap het buitenvlak van de naaldhouder dun met een smeervet, bijv. MOLYKOTE G RAPID of ACHESONS'S MOLYDAG, te worden bestreken.

Lijst met vervangende onderdelen


Pos.	Art. nr.	Omschrijving
1	62 24 49	Klepbehuizing compleet gemonteerd
2	62 24 73	Klepbehuizing
3	62 24 51	Klepdeksel
4	62 24 52	O-ring
5	62 24 53	Klepdrukveer
6	60 39 09	Aansluitnippel
7	62 24 54	Geleidingshuls
8	62 24 55	Klepstoter
9	62 24 56	Splitpen
10	62 24 57	Trekkerhendel

Pos.	Art. nr.	Omschrijving
14	62 24 77	Sluitstop
15	62 24 78	Zekeringsring
30	62 24 83	Kopstuk recht
32	62 24 84	Drukveer voor naaldvoorzetsstuk
33	62 24 85	Buistussenstuk
34	62 24 86	Zuiger
38	62 24 88	Naaldhouder voor 3 mm naalden
41	62 24 89	Hamerstuk
42	62 24 11	Naaldset 3 mm
52	62 24 90	Zeskante inbusbout
111	62 24 74	Gummigreep
351	62 24 87	Pistoolbehuizing



Garantie

Garantievoorwaarden:

Voor onze apparaten gelden de wettelijke garantieperioden van 12 maanden vanaf aankoopdatum/factuurdatum van de eindklant. Indien wij langere perioden in een garantieverklaring hebben toegezegd, dan worden deze speciaal in de gebruiksaanwijzingen van de desbetreffende apparaten toegelicht.

Indienen van garantieclaims:

Bij een garantieclaim vragen wij u het gehele apparaat samen met de rekening franco aan ons logistiekcentrum in Berka of naar een door ons geautoriseerd servicestation te verzenden.

Neem eerst contact op met de STORCH Service-Hotline (hiervoor worden kosten in rekening gebracht):
+49 (0)202 . 49 20 – 110.

Garantieclaims

Claims uitsluitend met betrekking tot materiaal- of productiefouten en uitsluitend bij gebruik van het apparaat conform de voorschriften. Voor slijtdelen gelden deze aanspraken niet. Alle claims vervallen bij inbouw van onderdelen van externe herkomst, bij verkeerde hantering en opslag en bij het klaarblijkelijk niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.

Reparaties uitvoeren

Reparaties mogen uitsluitend door onze fabriek of door STORCH geautoriseerde servicestations worden uitgevoerd.

EG-conformiteitsverklaring

Naam/adres van de opsteller: STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6 - 8
D - 42107 Wuppertal

Bij deze verklaren wij

Dat het hieronder vermelde apparaat op basis van zijn ontwerp en type en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering aan de toepasselijke elementaire veiligheids- en gezondheidseisen van de EU-richtlijnen voldoet.

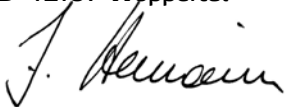
Bij een niet met ons afgestemde modificatie van het apparaat is deze verklaring niet langer geldig.

Aanduiding van het apparaat: Naaldpistool
Apparaattype: Naaldontroester
Artikelnummer: 62 24 01

Toegepaste richtlijnen
Machinerichtlijn: 2006 / 42 / EG

Gevolmachtigde voor samenstelling van de technische documentatie:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6 - 8
D-42107 Wuppertal



Jörg Heinemann
- Directeur -

Wuppertal, 08 - 2013

FR

Nous vous remercions

de la confiance dont vous témoignez envers STOCH. Avec cet achat vous avez opté pour un produit de qualité. Si vous avez malgré tout des suggestions pour l'amélioration ou si vous deviez rencontrer un problème, nous sommes avec plaisir à votre disposition.

Dans ce cas, contactez votre représentant, ou directement notre service clients, s'il s'agit d'un problème urgent.

Salutations dévouées

SAV STORCH

Tél.:	+49 (0) 2 02 . 49 20 - 112
Fax:	+49 (0)2 02 . 49 20 - 244
Ligne d'assistance SAV gratuite:	+49 800 7 86 72 47
Service gratuit de commande par téléphone:	+49 800. 7 86 72 44
Fax de commande gratuit:	+49 800. 7 86 72 43 (uniquement en Allemagne)

Sommaire

	Page
Étendue des fournitures	14
Généralités	14
Dispositions de sécurité	15
Utilisation conforme	16
Mise en service	16
Opération	16
Entretien / soin et assemblage	16
Nomenclature	17
Garantie	18
Déclaration de conformité CE	19

Étendue des fournitures

Pistolet à aiguille, mode d'emploi.

Généralités

Ne pas laisser l'appareil tourner à vide. Appuyer légèrement contre la pièce à usiner lors de l'utilisation. En hiver, il est recommandé d'utiliser de l'air comprimé chauffé pour éviter le givrage.

Dispositions de sécurité

Protéger soi-même et son environnement des risques d'accident par des mesures de précaution appropriées.

Seules de personnes instruites sont habilitées à utiliser des outils actionnés par air comprimé : les protéger des enfants.

Il est interdit de dépasser la pression de service maximale prescrite.

Prendre le travail toujours reposé et concentré.

Porter la tenue de protection requise lors du travail.

Porter impérativement une protection auditive et des lunettes de protection

Utiliser exclusivement de l'air comprimé préparé conformément à la recommandation.

Avant de chaque élimination de défaut sur l'outil, séparer celui-ci de la source d'air comprimé et remplacer les pièces à ce moment seulement.

En cas d'utilisation d'un tirage à rappel automatique ou d'autres dispositifs auxiliaires, s'assurer que tous les composants sont fixés et sûrs.

Maintenir les mains à distance des outils adaptables lors de leur utilisation (aiguilles, burins ou supports de baguettes).

Les outils pneumatiques ne sont pas à DOUBLE ISOLATION, autrement dit éviter le contact du corps avec des pièces reliées à la terre comme par ex. les radiateurs etc.

Faire attention avec les matériaux combustibles, risque d'explosion, des étincelles peuvent être produites.

Lors de la mise en oeuvre d'aiguilles en cuivre-béryllium dans des objets présentant des risques d'explosion, il est impératif de faire appel à l'inspecteur de sécurité aux fins de l'évaluation du risque.

Éviter les postures anormales, assurer une bonne stabilité et toujours bien garder l'équilibre.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine. Les pièces et dispositifs de protection endommagés doivent être réparés par le SAV ou bien remplacés. L'utilisation d'outils ou accessoires autres que ceux indiqués dans les présentes instructions peuvent être synonymes de risque de blessure personnelle.

Le levier d'entrée d'air (levier de vanne) ne doit pas être bloqué (par ex. par le blocage avec de la bande isolante, un cordon ou un câble). Le levier de vanne doit toujours pouvoir être ramené dans sa position initiale.

Contrôler régulièrement le flexible d'air comprimé et l'accouplement.

Ne jamais porter des outils connectés au réseau d'air comprimé avec le doigt sur la gâchette.

Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux qui pourraient être happés par les pièces en mouvement. Pour les travaux en extérieur, il est recommandé de porter des gants de protection et des chaussures antidérapantes. Les personnes aux cheveux longs doivent porter un filet pour retenir les cheveux.

Il est interdit d'enlever les dispositifs de protection.

S'assurer que l'air évacué n'affecte personne d'autre.

En cas de formation de poussière ou pour les travaux générateurs de poussières (peinture, amiante etc.), utiliser des lunettes de protection et un masque respiratoire.

Utilisation conforme

Ce décapeur à aiguilles (également marteau à aiguilles) est un outil actionné à l'air comprimé pour une utilisation artisanale comme par ex.

- piquer, nettoyer, dérouiller, détartrer
- retirer la poussière, faire tomber la peinture, décalaminer
- boucharder, etc.

Respecter strictement les dispositions de sécurité en vigueur lors de la mise en oeuvre d'aiguilles en cuivre-béryllium à proximité de dangers d'explosion. Les modifications techniques de l'appareil imposent de consulter le fabricant ou son représentant.

Mise en service

Utiliser uniquement de l'air comprimé propre, préparé et correctement huilé (pas d'oxygène ni de gaz combustibles) avec une pression de service sécurisée de 90 psi /6,3 bar.

L'air comprimé doit être préparé :

- Au moyen d'une unité d'entretien composée de filtre à air, réducteur et huileur secondaire
- au moyen d'un huileur de conduite ou
- simplement à la main par l'ajout avant chaque mise en service de 5 - 10 gouttes dans le raccord d'air comprimé.

Ranger l'outil pneumatique uniquement dans des locaux secs. Le flexible d'air comprimé derrière l'outil ne doit pas faire plus de 8 m de long et présenter une section intérieure de 10 mm.

Intervention de travail

Sélectionner le faisceau d'aiguilles approprié pour l'utilisation prévue et s'assurer que tous les pièces sont bien connectées avec le corps de l'objet. Bien serrer toutes les vis.

Passer le marteau à aiguilles à air comprimé légèrement sur la pièce à usiner, cela permet aux aiguilles de s'adapter à la surface et de réaliser le travail prévu. Ne pas appliquer de force ou de poids, les aiguilles fonctionnent de manière autonome.

L'usinage de certaines surfaces et matériaux peut entraîner la formation de poussières dangereuses - se protéger avec des lunettes de protection et un masque à poussières.

Il est impératif de porter des lunettes de protection lors de l'usinage de cordons de soudure. En cas d'émission de bruit, comme par ex. lors de l'usinage de tôles, de ballons etc., porter une protection auditive.

Les surfaces avec des arêtes, des fissures, des cavités etc. imposent de porter des carters de protection.

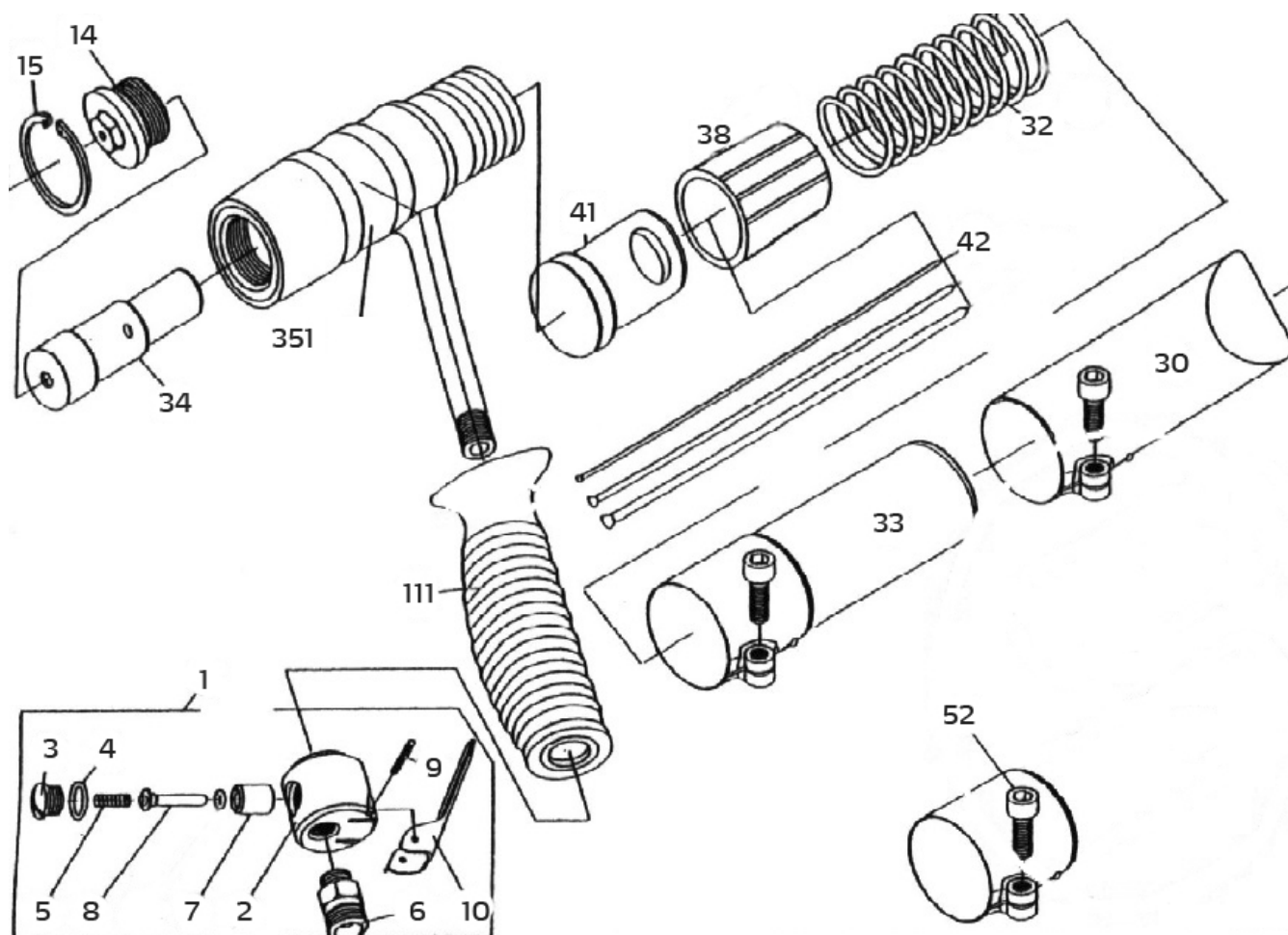
Entretien / soin et assemblage

Le respect des instructions d'entretien indiquées ici assure une grande longévité pour ce produit de qualité ainsi qu'un fonctionnement sans défaut.

L'outil en fonctionnement continu doit être entretenu à intervalles réguliers de 6 à 8 heures respectivement avec 5 à 10 gouttes d'huile de lubrification.

Sur la base des expériences accumulées et en mesure de précaution, à chaque intervention de service sur l'outil, la surface extérieure du porte-aiguilles doit être enduite d'une fine couche de graisse de lubrification par ex. MOLYKOTE G RAPID ou ACHESONS'S MOLYDAG.

Nomenclature



Pos.	Réf. art.	Désignation
1	62 24 49	Corps de vanne complètement monté
2	62 24 73	Corps de vanne individuel
3	62 24 51	Couvercle de vanne
4	62 24 52	Joint torique
5	62 24 53	Ressort de pression de vanne
6	60 39 09	Ajutage
7	62 24 54	Douille de guidage
8	62 24 55	Poussoir de vanne
9	62 24 56	Tige de serrage lourde
10	62 24 57	Levier d'extraction
14	62 24 77	Goupille de fermeture

Pos.	Réf. art.	Désignation
15	62 24 78	Bague de sécurité
30	62 24 83	Élément de tête droit
32	62 24 84	Ressort de pression pour élément d'aiguilles adaptable
33	62 24 85	Élément intermédiaire de tube
34	62 24 86	Piston
38	62 24 88	Support pour aiguilles de 3 mm
41	62 24 89	Élément marteau
42	62 24 11	Jeu d'aiguilles 3 mm
52	62 24 90	Vis à six pans creux
111	62 24 74	Poignée en caoutchouc
351	62 24 87	Logement du pistolet



Garantie

Conditions de garantie

Les durées de garantie légales de 12 mois à compter de la date d'achat / de la facture du client final professionnels s'appliquent à nos appareils. Si nous mentionnons des délais supérieurs dans le cadre d'une déclaration de garantie, ceux-ci sont mentionnés dans les instructions de service des appareils concernés.

Exercice

Dans un cas couvert par la garantie, nous vous demandons de renvoyer l'appareil complet franco à notre centre logistique à Berka accompagné de la facture ou de l'expédier à une station SAV agréée par nous.

Veuillez contacter préalablement l'assistance téléphonique payante de la société STORCH: +49 (0)202 . 49 20 – 110.

Demande de prise en garantie

Les demandes couvrent exclusivement les défauts de matériau ou d'ouvrage et ne couvrent qu'une utilisation conforme à la destination de l'appareil. Les pièces d'usure ne sont pas prises en charge par la garantie. Tout droit à garantie est rendu caduque par le montage de pièces qui ne sont pas d'origine, par une manipulation et un entreposage incorrects ainsi qu'en cas de non-respect évident des instructions de service.

Exécution de réparations

Toutes les réparations doivent exclusivement être réalisées par notre usine ou par des services SAV agréés par STORCH.

Déclaration de conformité CE

Nom / adresse de l'exposant : STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6 - 8
D - 42107 Wuppertal

Nous déclarons, par le présent acte,
que le produit cité ci-après respecte les exigences fondamentales et en vigueur en matière de sécurité et de santé des directives européennes de par leur conception ainsi que dans la version commercialisée par nos soins.

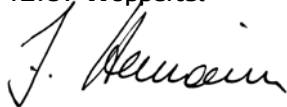
En cas de modification non convenue avec nous, la présente déclaration perd toute validité.

Désignation de l'appareil : Pistolet à aiguille
Type d'appareil : Dérouilleur à aiguille
Référence article : 62 24 01

Directives appliquées
Directive sur les machines : 2006 / 42 / CE

Fondé de pouvoir pour la compilation des documents techniques :

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6 - 8
42107 Wuppertal



Jörg Heinemann
- Gérant -

Wuppertal, 08 - 2013

IT

Grazie

per la fiducia accordata a STORCH. Con l'acquisto avete scelto un prodotto di qualità.
Se comunque avete dei suggerimenti volti a migliorare la nostra offerta o se doveste incontrare qualche difficoltà, non esitate a rivolgerVi a noi.

Contattate il Vostro rappresentante oppure rivolgeteVi direttamente a noi in casi urgenti.

**Distinti saluti,
STORCH Reparto Assistenza**

Tel.: 02 - 66 22 77 15

Indice

Pagina

Elementi forniti a corredo	20
Generale	20
Normative di sicurezza	21
Uso regolamentare	22
Messa in funzione	22
Impiego al lavoro	22
Manutenzione / pulizia e montaggio	22
Elenco dei pezzi di ricambio	23
Garanzia	24
Dichiarazione di conformità CE	25

Elementi forniti a corredo

Pistola ad aghi, Istruzioni per l'uso

Normative di sicurezza

Protegetevi e il Vostro ambiente attraverso delle misure precauzionali adeguate contro gli infortuni.

Utensili ad aria compressa devono essere utilizzati solo da personale qualificato; tenerli fuori dalla portata dei bambini.

La pressione massima di esercizio prescritta non deve essere superata.

Sempre lavorare essendo riposati e concentrati.

Indossare gli indumenti protettivi necessari per il lavoro.

Assolutamente utilizzare una protezione dell'udito e portare occhiali protettivi

Esclusivamente utilizzare dell'aria compressa trattata, sec. raccomandazione.

Prima di qualsiasi eliminazione di un guasto all'utensile occorre scollegarlo dall'aria compressa, sostituire eventuali pezzi solo dopo di ciò.

In caso di utilizzo di un tirante a molla oppure un'altro dispositivo ausiliario occorre assicurarsi che tutti i componenti siano fissati e sicuri.

Tenere le mani lontano da dispositivi addizionali durante l'uso (aghi, scalpelli o supporti)

Gli utensili ad aria compressa non dispongono di un isolamento protettivo, cioè evitare il contatto tra parti del corpo con pezzi collegati a terra quali ad es. termosifoni ecc.

Prestare attenzione in caso di materiali infiammabili, pericolo di esplosione, rischio di generazione di scintille.

In caso di impiego di aghi al rame e berillio all'interno di edifici con atmosfera potenzialmente esplosiva occorre consultare l'ispettore di sicurezza al fine di valutare il rischio.

Evitare una postura anormale, provvedere ad una posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio.

Utilizzare solamente pezzi di ricambio originali, non improvvisare. Dispositivi di protezione e pezzi danneggiati devono essere riparati o sostituiti dal servizio assistenza. L'uso di altri utensili o accessori diversi da quelli elencati in queste istruzioni possono comportare un rischio di lesioni personali.

La leva dell'ingresso dell'aria (leva della valvola) non deve essere bloccata (ad es. attraverso il serraggio con del nastro isolante, una corda o un cavo). La leva della valvola deve sempre tornare liberamente alla posizione iniziale.

Regolarmente controllare il tubo dell'aria compressa e il raccordo.

Non tenere il dito sull'interruttore quando si portano in giro degli utensili collegati all'aria compressa.

Non indossare vestiti lenti o gioielli perchè potrebbero impigliarsi in pezzi in movimento. Quando si lavora all'aperto si consiglia di portare guanti protettivi e scarpe antiscivolo. In caso di capelli lunghi, portare una retina per capelli.

È vietato rimuovere i dispositivi di sicurezza.

Assicurarsi che l'aria di scarico non menomi altre persone.

In caso di presenza di polvere (colore, asbesto ecc.) occorre portare degli occhiali protettivi e delle maschere di protezione.

Uso regolamentare

Questo disincrostatore (anche martello ad aghi) è un utensile ad aria compressa per l'utilizzo artigianale, quale ad es.

- Irruvidire, pulire, disincrostare, decalcificare
- Rimuovere sporcizia, battere via delle vernici, disincrostare
- bocciardare, ecc.

In caso di impiego di aghi al rame e berillio in aree esplosive occorre rigorosamente attenersi le normative di sicurezza. Modifiche tecniche all'utensile richiedono la consultazione del costruttore oppure del suo rappresentante.

Messa in funzione

Utilizzare solo dell'aria compressa pulita, trattata e correttamente oliata (non utilizzare ossigeno o gas infiammabili) con una pressione di esercizio garantita di 90 p.s.i. / 6,3 bar.

L'aria compressa deve essere trattata:

- a) Per mezzo di un'unità di manutenzione costituita da filtro aria, riduttore e oliatore ausiliario
- b) attraverso un oliatore in linea
- c) semplicemente a mano aggiungendo 5 - 10 gocce di olio lubrificante nel raccordo dell'aria compressa.

Conservare l'utensile ad aria compressa solo in locali asciutti. Il tubo dell'aria compressa dietro l'utensile non deve superare i 8 m in lunghezza e deve avere un diametro interno di 10 mm.

Impiego al lavoro

Selezionare la fascia di aghi adatta per l'impiego e assicurarsi che tutte le parti siano saldamente collegate con il corpo dell'utensile. Serrare bene tutte le viti.

Leggermente far passare il martello ad aghi ad aria compressa oltre il pezzo in lavorazione, in questo modo gli aghi possono adattarsi e lavorare in modo previsto. Non applicare nessuna forza e nessun peso, gli aghi lavorano da solo.

La lavorazione di determinate superfici e materiali può causare la creazione di polvere - proteggersi con occhiali protettivi e maschere antipolvere.

La lavorazione di cordoni di saldatura richiede assolutamente l'impiego di occhiali protettivi. In caso di eccessivo rumore, come ad esempio durante la lavorazione di lamiere, serbatoi ecc. occorre utilizzare dei protettori auricolari.

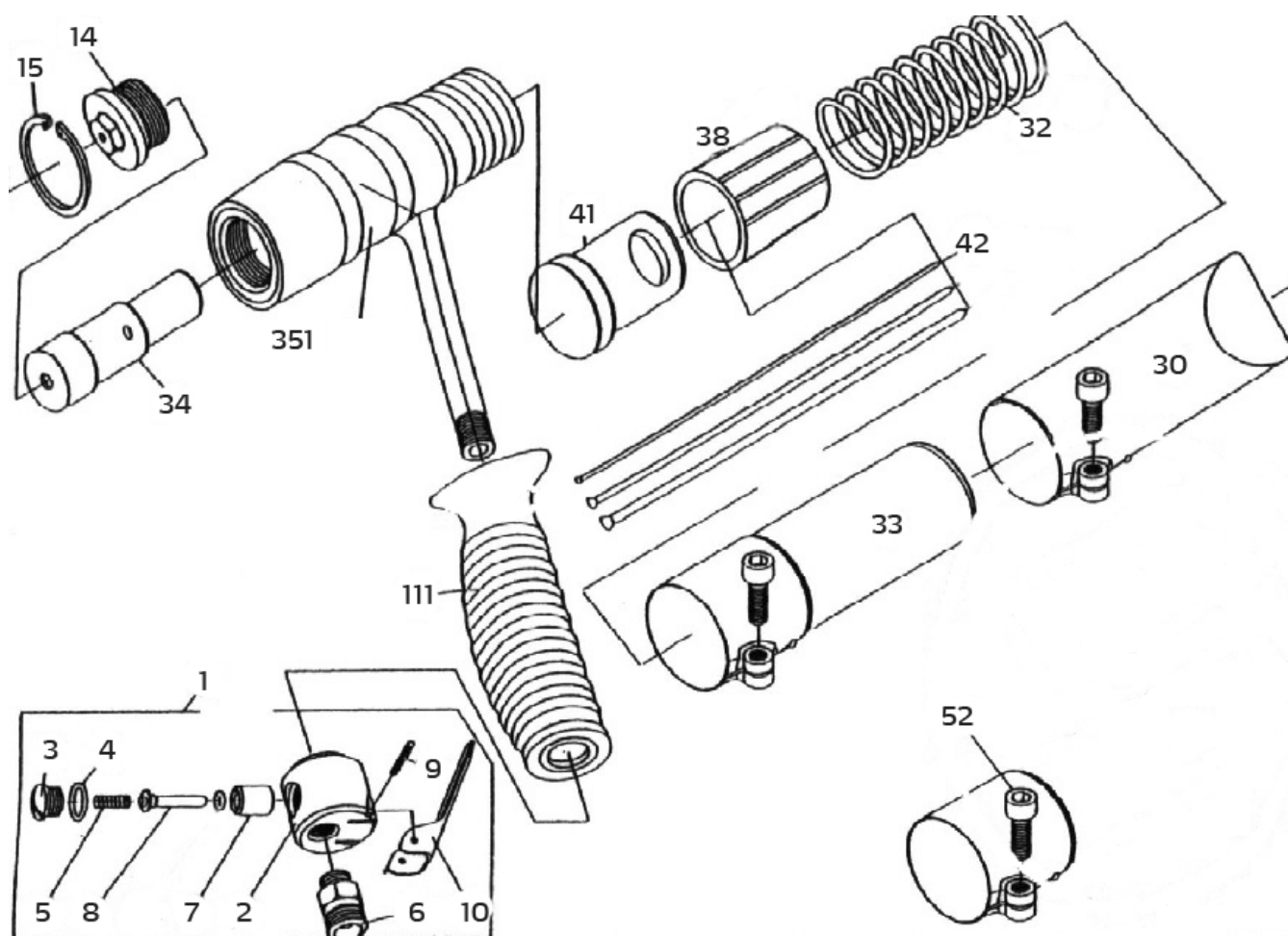
Superfici con spigoli, cricche, cavità ecc. richiedono l'uso di coperture protettive.

Manutenzione / pulizia e montaggio

Il rispetto delle istruzioni per la manutenzione indicate assicurare una lunga durata di vita e un funzionamento senza disturbi di questo prodotto di qualità.

In caso di funzionamento continuo, occorre aggiungere all'utensile 5 - 10 gocce olio lubrificante ogni 6 - 8 ore.

In base all'esperienza e come misura precauzionale, per qualsiasi lavoro di manutenzione eseguito sull'utensile, si consiglia di trattare la superficie esterna del supporto aghi con uno strato sottile di grasso lubrificante, ad es, MOLYKOTE G RAPID oppure ACHESON'S MOLYDAG.

Elenco dei pezzi di ricambio


Pos.	N. art.	Descrizione
1	62 24 49	Corpo della valvola completamente montato
2	62 24 73	Corpo della valvola, singolo
3	62 24 51	Coperchio della valvola
4	62 24 52	Guarnizione circolare
5	62 24 53	Molla a compressione valvola
6	60 39 09	Nipplo di collegamento
7	62 24 54	Bussola di guida
8	62 24 55	Pistone valvola
9	62 24 56	Perno tenditore
10	62 24 57	Grilletto
14	62 24 77	Linguetta di chiusura

Pos.	N. art.	Descrizione
15	62 24 78	Anello di sicurezza
30	62 24 83	Testa dritta
32	62 24 84	Molla a compressione per attacco ad aghi
33	62 24 85	Tubo intermedio
34	62 24 86	Stantuffo
38	62 24 88	Supporto aghi per aghi da 3 mm
41	62 24 89	Battente
42	62 24 11	Serie di aghi 3 mm
52	62 24 90	Vite ad esagono incassato
111	62 24 74	Impugnatura in gomma
351	62 24 87	Corpo della pistola



Garanzia

Condizioni di garanzia:

Per i nostri apparecchi sono applicabili dei periodi di garanzia di 12 mesi a partire dalla data di acquisto / data della fattura del cliente finale commerciale. Se da parte nostra vengono accordati dei periodi di garanzia più estesi, ciò sarà riportato separatamente nelle istruzioni per l'uso inerenti ai rispettivi dispositivi.

Rivendicazioni:

In casi in cui si intende far valere il diritto di garanzia, vi preghiamo di inviarci il dispositivo in modo completo con fattura, franco nostro centro di logistica a Berka oppure ad una service-station da noi autorizzata.

Si prega di consultare prima la Hotline di servizio STORCH a pagamento: 02 - 66 22 77 15

Diritto alla garanzia

Il diritto si possono far valere solo per errori di materiale o di produzione nonché esclusivamente in caso di utilizzo appropriato del dispositivo. Pezzi soggetti all'usura non sono soggetti a diritti di garanzia. Decadranno tutti i diritti di garanzia con l'aggiunta delle componenti di terzi, maneggio e magazzinaggio non appropriato come anche in casi di ovvia non osservanza delle istruzioni per l'uso.

Esecuzione di riparazioni

Ogni intervento di riparazione va eseguito esclusivamente nei nostri stabilimenti o presso una service-station autorizzata STORCH.

Dichiarazione di conformità CE

Nome / indirizzo dell'emittente: STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
D - 42107 Wuppertal

Con la presente la società

che l'apparecchio in seguito specificato, a causa della sua concezione e il suo tipo costruttivo come anche della sua esecuzione da noi messa in circolazione corrisponde alle pertinenti ed essenziali esigenze sulla sicurezza e salute riportate nelle Direttive CE.

In caso di una modifica apportata all'utensile non concordata con noi, questa dichiarazione perde ogni sua validità.

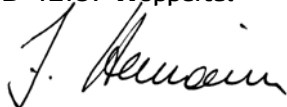
Denominazione dell'apparecchio: Pistola ad aghi
Tipo di utensile: Disincrostatore ad aghi
Numero articolo: 62 24 01

Direttive applicate

Direttiva macchine: 2006 / 42 / CE

Procuratore per la composizione della documentazione tecnica:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
D-42107 Wuppertal



Jörg Heinemann
- Direttore -

Wuppertal, 08 - 2013

GB

Thank you

for purchasing a STORCH product. You have purchased a quality product.
If you would like to suggest an improvement, or experience a problem with your product, please do not hesitate to contact us.

Please contact your field sales representative or, in urgent cases, contact us directly.

**Yours sincerely,
STORCH Service Department**

Tel.: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244
Free service hotline: 0800 786 72 47
Toll-free order hotline: +49 800 7867244
Toll-free order fax: +49 800 7867243
(only available in Germany)

Contents

	Page
Scope of delivery	26
General information	26
Safety regulations	27
Intended use	28
Initial operation	28
Utilisation	28
Maintenance / care and assembly	28
List of spare parts	29
Warranty	30
EC Declaration of Conformity	31

Scope of delivery

Needle scaler, instruction manual.

Safety regulations

Protect yourself and the environment by taking suitable precautions to prevent accidents.

Pneumatic tools should only be operated by trained personnel; keep away from children.

The specified maximum working pressure should not be exceeded.

Always conduct your work in a relaxed and focused manner.

Wear the necessary protective clothing when working.

It is imperative hearing protection and safety goggles are worn.

Only use prepared compressed air in accordance with the recommendations.

Before rectifying any faults on the tool, disconnect it from the compressed air source; only then should you replace parts if required.

When using a spring balancer or any other auxiliary equipment, make sure that all components are tight and secure.

Keep your hands away from the attachments during use (needles, chisels or cane holders).

Pneumatic tools do not feature PROTECTIVE INSULATION, i.e. make sure you avoid all body contact with earthed surfaces such as heaters, etc.

Exercise caution when working with flammable materials, as there is a risk of explosion and sparking can occur.

The safety inspector must be consulted regarding a possible risk assessment before any copper/beryllium needles are used in potentially explosive areas.

Do not adopt an abnormal body posture, ensure your footing is secure and maintain your balance at all times.

Only use original spare parts, no improvisations. Any damaged safety devices and components must be repaired or replaced by the customer service department. Use of tools or accessories other than those specified in this manual can result in personal injury.

The air inlet lever (valve lever) should not be blocked (e.g. by insulating tape, string or cable). The valve lever should always be free to move to its home position.

The compressed air hose and coupling must be checked on a regular basis.

Do not carry any tools that are connected to the compressed air supply while your finger is on the switch.

Do not wear any loose clothing or jewellery, as this can become trapped in moving parts. Safety gloves and sturdy, non-slip shoes are recommended when working outdoors. A hair net should be worn if you have long hair.

Safety devices should not be removed.

Make sure that the exhaust air does not affect other people.

Safety goggles and face masks are to be worn when working in dusty areas or areas in which dust is generated (working with paint, asbestos, etc.).



Intended use

This needle scaler (also called a needle hammer) is a pneumatically operated tool that is suitable for various applications, such as

- Roughening, cleaning, rust removal, descaling
- Removing dirt, stripping paint, scale removal
- Scabbling, etc.

When using copper/beryllium needles near potentially explosive areas the relevant safety regulations must be strictly observed. Technical modifications to the device are subject to consultation with the manufacturer or its representative.

Initial operation

Only use clean, prepared and oiled compressed air (no oxygen or combustible gases), with a safe working pressure of 90 p.s.i. / 6.3 bar.

The compressed air must be prepared:

- a) by means of a maintenance unit consisting of an air filter, reducer and auxiliary oiler
- (b) via a line oiler or
- c) simply by adding 5 - 10 drops of lubricating oil to the compressed air supply by hand prior to each use.

Make sure the pneumatic tool is only stored in a dry location. The compressed air hose behind the tool should not be longer than 8 m and it should exhibit a clear diameter of 10 mm.

Utilisation

Select the cluster of needles that is suitable for the intended application and make sure that all parts are firmly connected to the tool body. All screws are to be tightened securely.

Guide the compressed air needle hammer lightly over the workpiece to allow the needles to adapt the surface and do their intended work. Do not exert any force or weight on the device, as the needles operate independently.

When machining certain surfaces and materials the device can generate dust that is harmful to your health - protect yourself by wearing safety goggles and dust masks.

It is imperative safety goggles are worn when machining weld seams. Ear protection should be worn if elevated noise levels are generated, such as when machining sheet metal, boilers, etc.

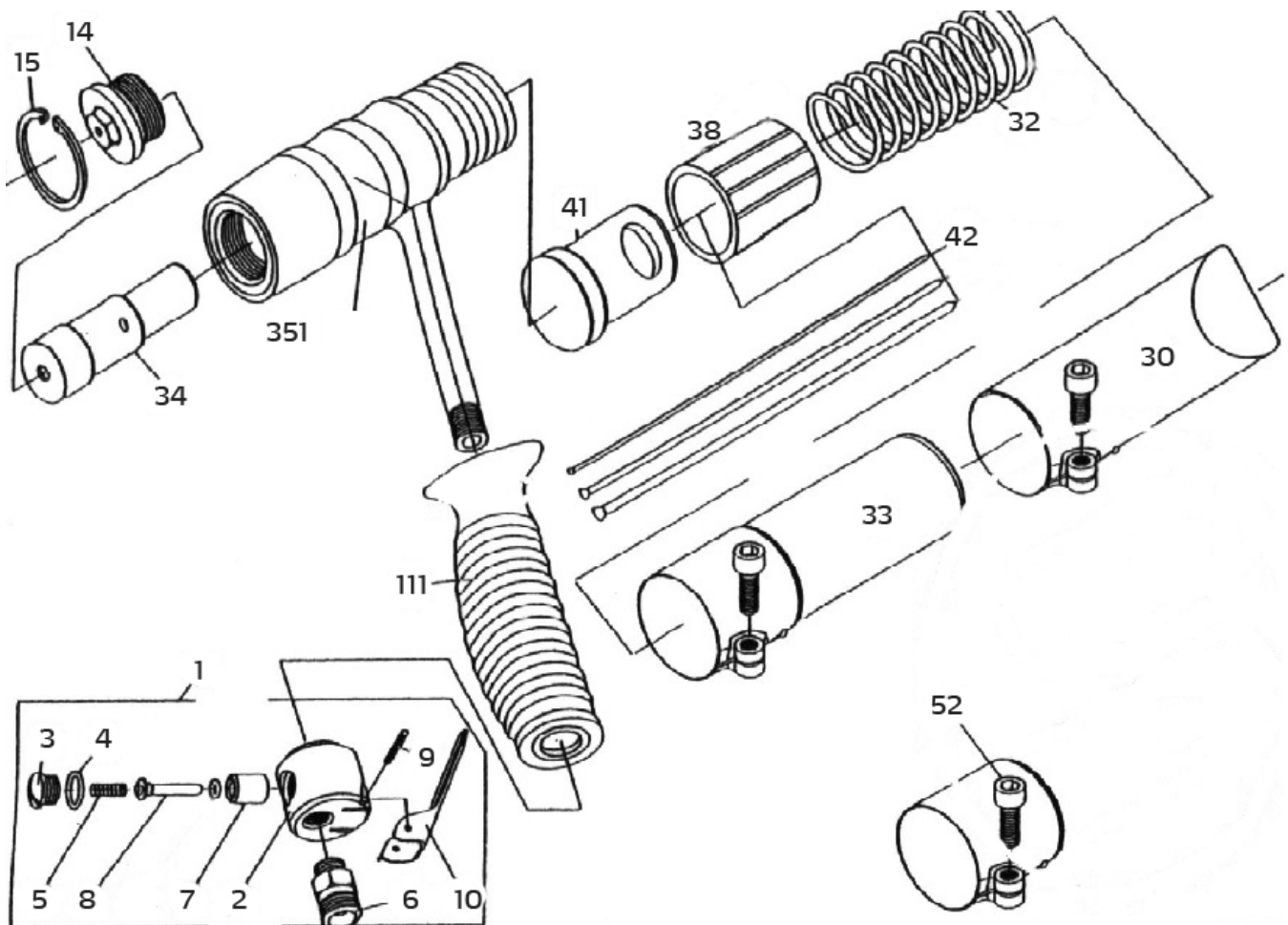
Protective hoods should be worn when machining surfaces that exhibit edges, cracks, depressions, etc.

Maintenance / care and assembly

Compliance with the maintenance instructions specified here will ensure a prolonged service life and trouble-free operation of this high quality product.

During continuous operation this tool is to be maintained with 5 - 10 drops of lubricating oil at regular intervals of 6 - 8 hours.

Based on our experience, and as a precautionary measure during every tool service, the outer surface of the needle holder should be coated with a thin layer of lubricating grease, such as MOLYKOTE G RAPID or ACHESONS'S MOLY-DAG.

List of spare parts


Pos.	Art. no.	Designation
1	62 24 49	Valve body complete
2	62 24 73	Valve body separate
3	62 24 51	Valve cover
4	62 24 52	O-ring
5	62 24 53	Valve pressure spring
6	60 39 09	Connection nipple
7	62 24 54	Guide sleeve
8	62 24 55	Valve spindle
9	62 24 56	Self-locking pin
10	62 24 57	Trigger
14	62 24 77	Plug

Pos.	Art. no.	Designation
15	62 24 78	Locking ring
30	62 24 83	Head piece straight
32	62 24 84	Pressure spring for needle attachment
33	62 24 85	Pipe connecting piece
34	62 24 86	Plunger
38	62 24 88	Needle holder for 3 mm needles
41	62 24 89	Hammer piece
42	62 24 11	Needle set 3 mm
52	62 24 90	Hexagon socket head screw
111	62 24 74	Rubber grip
351	62 24 87	Gun housing



Warranty

Warranty conditions:

A warranty period of twelve months from the date of purchase/date of invoice applies to our tools for commercial customers. If we have granted an extended warranty period, this period will be noted separately in the operating manual for the equipment in question.

Claims:

If you wish to claim under our warranty or guarantee, please return the complete device and your invoice to our logistics centre in Berka, postage paid, or send it to one of our authorised service centres.

Please contact the chargeable STORCH service hotline first: +49 (0)202 . 49 20 – 110.

Your rights under our warranty or guarantee:

Claims can only be accepted for material defects or manufacturing errors, and only assuming intended use of the appliance. Wear parts are not covered by such claims. All claims shall become void in the event of installation of third party components, improper handling and storage, as well as in the event of obvious disregard of the operating instructions.

Repairs:

All repairs have to be conducted on our premises or by an authorised STORCH service centre.

EC Declaration of Conformity

Name / Address of issuer: STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6 - 8
D-42107 Wuppertal

We herewith declare:

that the following machine complies with the fundamental health and safety requirements of the EC Directives in terms of its design, construction and version we have brought into circulation.

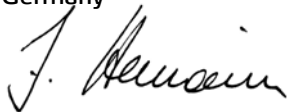
This warranty loses its validity in case of unauthorised modification of the tool.

Designation of the machine: Needle scaler
Machine Type: Needle scaler
Item number: 62 24 01

Applicable Directives:
Machinery Directive: 2006 / 42 / EC

Representative authorised to compile the technical documentation:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6 - 8
D-42107 Wuppertal
Germany



Jörg Heinemann
- Managing Director -

Wuppertal, 08 - 2013

CZ

Děkujeme Vám

za důvěru ve firmu STORCH. S nákupem výrobku jste se rozhodli pro kvalitní produkt. Pokud přesto máte podněty na zlepšení nebo možná nějaký problém, tak bychom byli velmi rádi, kdybyste se nám ozvali.

Promluvte si s příslušným externím spolupracovníkem naší firmy nebo se v naléhavých případech obračejte přímo na nás.

S přátelským pozdravem Servisní oddělení STORCH

Tel.:	+49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax:	+49 (0)2 02 . 49 20 - 244
bezplatná linka Hotline-servis:	08 00. 7 86 72 47
bezplatná linka Hotline-objednávky:	+49 800. 7 86 72 44
bezplatný fax-objednávky:	+49 800. 7 86 72 43 (pouze v Německu)

Obsah

Strana

Rozsah dodávky	32
Všeobecné	32
Bezpečnostní ustanovení	33
Použití ke stanovenému účelu	34
Uvedení do provozu	34
Používání při práci	34
Údržba / péče a sestavení	34
Seznam náhradních dílů	35
Záruka	36
Prohlášení o shodě ES	37

Rozsah dodávky

Jehlová pistole, návod k obsluze.

Všeobecné

Přístroj nenechávejte běžet naprázdno. Při použití pouze lehce tlačte proti obráběnému kusu. V zimě se doporučuje používání ohřívaného stlačeného vzduchu k zamezení namrzání.

Bezpečnostní ustanovení

Vhodnými preventivními opatřeními chraňte sebe a Vaše okolí před nebezpečím úrazu.

Nástroje poháněné stlačeným vzduchem smějí být používány pouze zaškolenými osobami; zajistěte, aby se nástroje nacházely mimo dosah dětí.

Předepsaný maximální pracovní tlak nesmí být překročen.

Do práce jděte vždy odpočatí a koncentrovaní.

Při práci noste náležitý ochranný oděv.

Bezpodmínečně noste ochranu sluchu a ochranné brýle

Používejte výhradně upravený stlačený vzduch, dle doporučení.

Před odstraňováním poruch na nástroji odpojte přístroj od zdroje stlačeného vzduchu a teprve potom vyměňujte díly.

Při používání pružinového protitahu nebo jiných pomocných zařízení se ujistěte, že veškeré komponenty jsou pevné a bezpečné.

Při používání nástroje mějte ruce mimo dosah vyčnívajících částí přístroje (jehly, sekáče nebo držák svazku jehel).

Nástroje poháněné stlačeným vzduchem nejsou OCHRANNĚ IZOLOVANÉ, t.zn. zamezte kontaktu těla s uzemněnými díly jako např. topná tělesa atd.

Pozor u hořlavých materiálů, při nebezpečí exploze - může dojít k jiskření.

Při použití jehel z mědi - berylia v objektech ohrožených nebezpečím exploze je třeba před použitím přístroje konzultace s inspektorem bezpečnosti práce na místě ohledně posouzení nebezpečí.

Zamezte abnormálnímu držení těla, zaujměte bezpečný postoj a v každém okamžiku udržujte rovnováhu.

Používejte pouze originální náhradní díly, žádné improvizace. Poškozená ochranná zařízení a díly musí být opraveny nebo vyměněny zákaznickým servisem. Používání jiných nástrojů nebo dílů příslušenství, než které jsou uvedeny v tomto návodu, může znamenat osobní nebezpečí úrazu.

Páčka přívodu vzduchu (páčka ventilu) nesmí být blokována (např. pevným sevřením izolační páskou, šňůrou nebo kabelem). Páčka ventilu se musí stále moci volně pohybovat ve výchozí poloze.

Hadici stlačeného vzduchu a spojku je třeba pravidelně kontrolovat.

S prstem na spínači spoušti nenoste kolem žádné nástroje připojené k síti se stlačeným vzduchem.

Nenoste volné oděvy nebo šperky, mohou být zachyceny pohyblivými díly. Při práci venku se doporučuje nosit ochranné rukavice a protiskluzovou obuv. Pokud máte dlouhé vlasy, noste na vlasech síťku.

Ochranná zařízení nesmějí být odstraněna.

Ujistěte se, že odváděný vzduch neomezuje jiné osoby.

Při výskytu prachu nebo při práci vytvářející prach (barva, azbest atd.) je třeba používat ochranné brýle a dýchací masky.

Použití ke stanovenému účelu

Tento jehlový odrezovač (také jehlový oklepávač) je stlačeným vzduchem poháněný nástroj pro řemeslné využití, jako např.

- zdrsňení, očištění, odrezování, odvápnění
- odstranění nečistot, oklepání barev, odstranění okují
- oklepání, atd.

Při použití jehel z mědi - berylia v oblasti s nebezpečím exploze, je třeba striktně dodržovat příslušná bezpečnostní ustanovení. Technické změny na přístroji podléhají konzultaci s výrobcem nebo jeho zástupcem.

Uvedení do provozu

Používejte pouze čistý, upravený a řádně olejovaný stlačený vzduch (žádný kyslík nebo hořlavé plyny) se zajištěným pracovním tlakem 90 p.s.i. / 6.3 barů.

Stlačený vzduch musí být upravený:

- a) Pomocí jednotky údržby sestávající ze vzduchového filtru, reduktoru a vedlejšího olejovače
- b) přes olejovač ve vedení nebo
- c) jednoduše ručně přidáním 5 - 10 kapek mazacího oleje do připojení stlačeného vzduchu před každým uvedením do provozu.

Nástroj poháněný stlačeným vzduchem uschovávejte pouze v suchých prostorách. Hadice na stlačený vzduch za nástrojem by neměla být delší než 8 m a měla by vykazovat světlost šířku 10 mm.

Používání při práci

Zvolte svazek jehel vhodný pro předpokládané použití a ujistěte se, že veškeré díly jsou pevně spojeny s tělesem nástroje. Veškeré šrouby je třeba pevně dotáhnout.

Jehlové kladivo poháněné stlačeným vzduchem vedte lehce přes obráběný kus, tak se mohou jehly přizpůsobit povrchu a vykonat zamýšlenou práci. Nepoužívejte žádnou sílu ani hmotnost, jehly pracují samočinně.

Obrábění určitých povrchů a materiálů může vést k nebezpečné tvorbě prachu - chraňte se ochrannými brýlemi a protiprachovými maskami.

Při opracovávání svarových švů je bezpodmínečně nutné nosit ochranné brýle. Při zvýšené tvorbě hluku, jako třeba při opracovávání plechů, kotlů atd. je třeba nosit ochranu sluchu.

Povrchy s hranami, trhlinami, prohlubněmi atd. vyžadují nosení ochranných štítů.

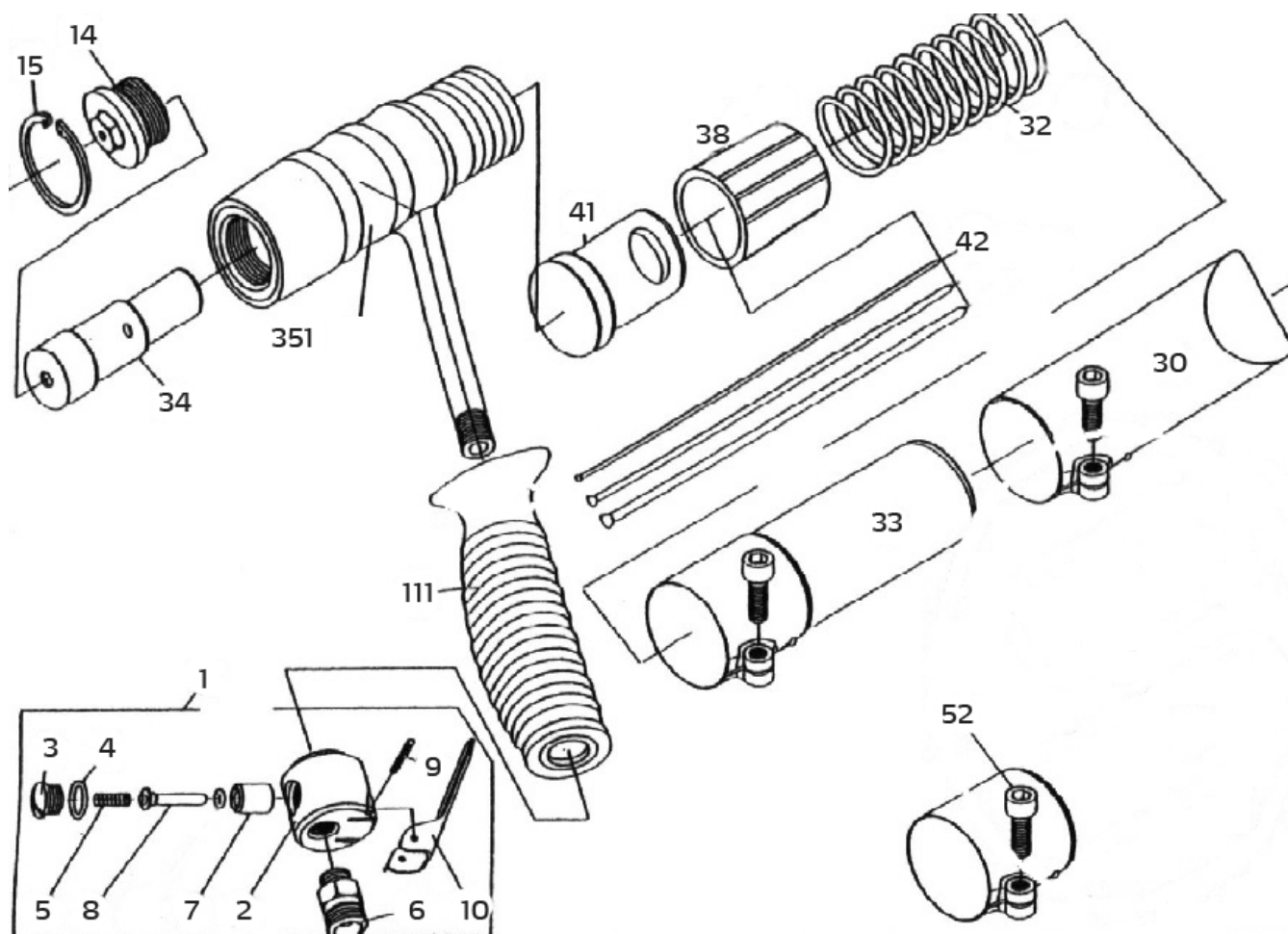
Údržba / péče a sestavení

Dodržování zde uvedených pokynů k údržbě zajistí pro tento kvalitní produkt dlouhou životnost a bezporuchový provoz.

U nástroje v trvalém provozu je třeba provádět údržbu v pravidelných intervalech 6 - 8 hodin vždy 5 - 10 kapkami mazacího oleje

Na základě nabytých zkušeností a jako preventivní opatření by při každé servisní práci na nástroji měla být vnější plocha držáku jehel tence potřena mazacím tukem, např. MOLYKOTE G RAPID nebo ACHESONS'S MOLYDAG.

Seznam náhradních dílů



Pol.	Obj. č.	Označení
1	62 24 49	Těleso ventilu kompletně namontované
2	62 24 73	Těleso ventilu jednotlivě
3	62 24 51	Kryt ventilu
4	62 24 52	O-kroužek
5	62 24 53	Tlačná pružina ventilu
6	60 39 09	Připojovací vsuvka
7	62 24 54	Vodící pouzdro
8	62 24 55	Rozvodová tyčka ventilu
9	62 24 56	Těžce rozpínací kolík
10	62 24 57	Páčka spoušti
14	62 24 77	Uzavírací čep

Pol.	Obj. č.	Označení
15	62 24 78	Pojistný kroužek
30	62 24 83	Hlavice rovná
32	62 24 84	Tlačná pružina pro sadu jehel
33	62 24 85	Trubkový mezikus
34	62 24 86	Píst
38	62 24 88	Držák jehel pro 3 mm jehly
41	62 24 89	Kladivo
42	62 24 11	Sada jehel 3 mm
52	62 24 90	Vnitřní šestihranný šroub
111	62 24 74	Pryžové držadlo
351	62 24 87	Kryt pistole



Záruka

Záruční podmínky:

U našich zařízení platí zákonné záruční lhůty 12 měsíců od data zakoupení/data faktury obchodního konečného zákazníka. Pokud jsou delší lhůty v cestě námi vypsanému prohlášení o záruce, jsou zvláště vyznačeny v návodu k obsluze příslušných zařízení.

Uplatňování:

V případě záručního příp. garančního případu žádáme, aby bylo zasláno kompletní zařízení dohromady s fakturou do našeho střediska Logisitk Center v Berka nebo do námi autorizované servisní stanice.

Kontaktujte prosím nejdříve placený hotline servis firmy STORCH: +49 (0)202 . 49 20 – 110.

Nárok na záruku příp. garanci

Nároky na záruku existují výhradně u materiálu nebo výrobní vady a také výhradně při používání přístroje v souladu s určeným účelem. Díly podléhající opotřebení nespádají do nároků na záruku. Veškeré nároky zanikají zamontováním dílů cizího původu, při nepřiměřeném zacházení a skladování a také při zřejmém nedodržování provozního návodu.

Provádění oprav

Veškeré opravy smějí být prováděny výhradně naším závodem nebo servisními stanicemi autorizovanými firmou STORCH.

Prohlášení o shodě ES

Název / adresa výstavce: STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
D - 42107 Wuppertal

Tímto prohlašujeme,
že následně uvedené zařízení na základě své koncepcie a druhu konstrukce a také v provedení námi uvedeném do provozu odpovídá příslušným základním bezpečnostním požadavkům a požadavkům k ochraně zdraví směrnic ES.

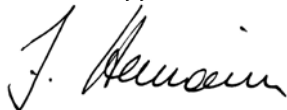
Při námi neodsouhlasené změně zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Označení zařízení: Jehlová pistole
Typ nářadí: Jehlový odrezovač
Výrobek číslo: 62 24 01

Použité směrnice
Směrnice o strojích: 2006 / 42 / EG

Zplnomocněnec k sestavení technických podkladů:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
42107 Wuppertal



Jörg Heinemann
- Jednatel -

Wuppertal, 08 - 2013





STORCH®

Art.-Nr.	Bezeichnung
62 24 01	Nadelpistole

Art. nr.	Beschrijving
62 24 01	Naaldpistool

Référence	Désignation
62 24 01	Pistolet à aiguille

N. art.	Denominazione
62 24 01	Pistola ad aghi

Art. no.	Description
62 24 01	Needle scaler

Výr. č.	Označení
62 24 01	Jehlová pistole



STORCH®

Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8
D-42107 Wuppertal
Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 0
Telefax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 111
E-mail: info@storch.de
Internet: www.storch.de

H 002114
08-2013